

INDICE

Palabras Preliminares	9
------------------------------------	---

Epoca colonial y siglo XIX

Mordechai Arbell	England-Netherlands Competition in Settling Spanish-Portuguese Jews on the Wild Coast of the Guianas in the 17th Century.....	11
Günter Böhm	Los primeros judíos alemanes en Venezuela (1819-1840).....	21

Colonización e Inmigración

Silvia Schenkolewski-Kroll	El cooperativismo agrícola judío en la Argentina:su función socioeconómica y su identidad étnica, 1901-1948.....	47
Rosa Perla Raicher	Los judíos refugiados del nazismo, 1933-1941...	63

Comunidades

Elisa Cohen de Chervonagura	Lengua y perpetuación en una comunidad judía.....	79
Beatriz Kushnir	The “Polacas Cariocas”. Jewish Women Prostitutes and Their Mutual Aid Associations ...	89
Alfredo Tiomno Tolmasquin	Einstein’s Visit to the Emerging Jewish Community of Rio de Janeiro in 1925.....	115

Educación Judía

Efraim Zadoff	La disputa en torno al idioma nacional en los colegios judíos askenazies de México a partir de la década de 1930.....	135
Yossi (Jorge) Goldstein	Comunidad voluntaria y educación privada: tendencias en el seno del judaísmo argentino entre 1990 y 1995.....	157

Corrientes ideológicas

Helena Lewin	A construção do “diferente”: o judeu nos arquivos secretos brasileiros.....	183
--------------	---	-----

Avraham Milgram O “milieu” judeu-comunista do Rio de Janeiro nos anos 30..... 213

Sonia Bloomfield Ramagem Jews as Perceived by Neo- Evangelicals in Brazil..... 235

Política y diplomacia

Margalit Bejarano The Land of Israel and Cuban Politics: The Role of the JNF in Preserving Jewish Identity under the Batista Dictatorship..... 251

Graciela Ben-Dror El periodismo católico brasileño y los judíos durante los años del Holocausto: El caso de la revista *A Ordem*..... 267

Moshé Nes-El Memorias del embajador chileno en Alemania, Tobías Barros Ortiz, durante la época de la Segunda Guerra Mundial y el Holocausto..... 287

Leonardo Senkman Los judíos en la construcción de la modernidad latinoamericana. Un balance crítico de algunas interpretaciones socio-históricas sobre Brasil..... 307

Enrique Testa Arueste El judaísmo chileno en el gobierno del presidente Allende (1970-1973)..... 345

Literatura

Nancy Rozenchan Imaginário judaico na literatura brasileira: Genocídio..... 367

Berta Waldman O estrangeiro em Clarice Lispector: uma leitura de *A hora da estrela*..... 379

Gilda Salem Szklo A tradição lírica sefardita na literatura de cordel..... 391

Edna Aizenberg Translating Gerchunoff..... 403

María Encarnación Varela Moreno Algunos hipotextos judíos en la obra de J.L. Borges..... 411

Gilda Waldman M. La literatura de la inmigración judía a México: dos momentos..... 429

Alan Astro Aaron Zeitlin’s Cuban Exile..... 451

Lista de Colaboradores 465

PALABRAS PRELIMINARES

Tenemos la satisfacción de presentar el cuarto volumen de *Judaica Latinoamericana*, continuando con una tradición establecida por la Asociación de Investigadores del Judaísmo Latinoamericano (AMILAT) a partir de 1988.

El presente tomo está dedicado a la memoria de nuestra querida compañera Rosa Perla Raicher z"l, historiadora del judaísmo uruguayo que falleciera en enero de 2001. Nacida en el Uruguay, Rosa Perla cursó sus estudios en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de Montevideo. Su tesis de licenciatura constituyó la base del libro *Imperialismos y nacionalismos en el Cercano Oriente, 1917-1948* (Montevideo-Buenos Aires, 1962 y 1970).

Desde su llegada a Israel en 1963, Rosa Perla se dedicó a investigar la historia de los judíos en el Uruguay y publicó varios trabajos sobre el tema, poniendo especial énfasis en aspectos políticos tales como las relaciones entre el Uruguay e Israel y el desarrollo del movimiento obrero en dicho país. La culminación de esta tarea fue su tesis doctoral, que abarca todos los aspectos de la vida judía en el Uruguay en la primera mitad del siglo XX (*Uruguayan Jewry. Jewish National Identity and Assimilationist Tendencies in its Historical Development from the First Decade of the 20th Century up to the Fifties*, Universidad Hebrea de Jerusalem, 1998).

Rosa Perla contribuyó al desarrollo de la metodología y se dedicó a la docencia universitaria de la Historia Oral, hechos atestiguados en sus dos colecciones de documentos orales (*Memorias del Uruguay. El Holocausto y la lucha por la fundación del Estado de Israel*, e *Historia viva, memorias del Uruguay y de Israel*). Fue coordinadora y docente en los cursos de capacitación en Historia Oral del Instituto de Judaísmo Contemporáneo de la Universidad Hebrea, así como en otras instituciones universitarias; integró AMILAT, participó en nuestros congresos y fue quien propuso el título de esta serie de publicaciones: *Judaica Latinoamericana*.

Al igual que en los tres volúmenes anteriores, los trabajos actualmente presentados son fruto de las sesiones sobre las comunidades judías en América Latina, que se desarrollaron en el Congreso Mundial de Ciencias Judaicas, realizado cada cuatro años por la Unión Mundial de Estudios Judaicos en la Universidad Hebrea de Jerusalem. En *Judaica Latinoamericana IV* hemos compilado las ponencias de investigadores de diferentes disciplinas, países y temas, que expusieron sus trabajos en el XII Congreso de Ciencias Judaicas realizado en 1997.

Los trabajos sobre el judaísmo latinoamericano ya han sido reconocidos como materia de estudio en universidades de Israel y de los Estados Unidos y también en América Latina. Diversas tesis de maestría y doctorado han permitido profundizar en la presencia judía en América Latina, su inserción y aportes, la vida cotidiana y sus problemas específicos en un continente de carácter fundamentalmente católico, que le han imprimido ciertas particularidades que, en muchos aspectos, difieren de los problemas judíos en otras latitudes.

Los estudios del judaísmo latinoamericano constituyen un aporte a las dos vertientes de investigación sobre las cuales se basan: el judaísmo y América Latina. No puede tenerse una visión completa de la vida judía en el mundo sin

tomar en cuenta las vicisitudes experimentadas por los judíos en América del Sur y América Central, desde la colonización española y portuguesa, pasando por la independencia de sus respectivas metrópolis y la influencia del liberalismo, hasta los problemas específicamente judíos del siglo XX.

Por otra parte, la vida política, social y económica de los diferentes países latinoamericanos no puede comprenderse cabalmente sin tomar en cuenta todos los grupos humanos que vivieron y viven en su seno. La situación particular de la inmigración masiva de Europa a estos países durante el siglo XIX conlleva también el sello de la inmigración judía, que comenzara con unas pocas decenas de judíos en el siglo XIX para transformarse en una corriente masiva durante el siglo XX. Su vida comunitaria y su aporte a las sociedades latinoamericanas constituyen un aspecto imprescindible para una comprensión más profunda de la historia de estos países.

Cuando las fuerzas centrífugas expulsaban a los judíos de Europa y de diversos países musulmanes por motivos políticos, económicos o de antisemitismo, fueron las fuerzas centripetas de América Latina las que permitieron su inserción en el continente, bajo la égida del liberalismo imperante. En esa conjunción de fuerzas se dio el marco de referencia que hizo posible el desarrollo de una vida individual y comunitaria que se fue ampliando y fortaleciendo, y que creó marcos organizativos que se mantienen hasta hoy en día. El siglo XX, con sus dos hitos centrales en la historia judía, el Holocausto y la creación del Estado de Israel, permite enfocar el estudio del judaísmo latinoamericano tomando en cuenta su solidez o su debilidad institucional, su inserción en la sociedad y su aporte al esfuerzo común del pueblo judío.

El volumen que presentamos reviste un carácter interdisciplinario, fruto de la labor permanente de investigadores provenientes de Israel, Argentina, Brasil, Chile, España, Estados Unidos y México, y presenta trabajos referidos a la época colonial, el siglo XIX y el siglo XX. Los estudios han sido clasificados de acuerdo con criterios temáticos y cronológicos, e incluidos dentro de las siguientes categorías: la época colonial y el siglo XX, la colonización agrícola, las comunidades judías, la educación judía, las corrientes ideológicas, la política y la diplomacia, la literatura y la creación cultural. Asimismo, hemos incluido un testimonio personal del impacto del gobierno de Salvador Allende sobre el judaísmo chileno.

Entre los colaboradores que tuvimos el placer de conocer durante el congreso de 1997 se contó nuestra colega Gilda Salem Szklo z"l, profesora de literatura brasileña en la Universidad Federal de Río de Janeiro, prematuramente fallecida en 1999.

Abrigamos la esperanza de que la publicación de este nuevo volumen constituya un aporte a la continuidad del estudio y la investigación del judaísmo latinoamericano, temática que si bien es relativamente nueva en el ámbito de los estudios judaicos tradicionales, ha ganado un lugar y se ha insertado ya profundamente como parte integral de los mismos.

Los redactores del presente volumen manifiestan su agradecimiento a los autores, a los supervisores de estilo y a los encargados de la edición y la impresión, así como a las entidades que prestaron su apoyo económico; todos ellos han hecho posible su publicación.

LISTA DE COLABORADORES

Dra. Edna Aizenberg

Docente titular y jefa del Departamento de Estudios Hispánicos, Marymount Manhattan College, Nueva York.

Lic. Mordechai Arbell

Historiador; investigador asociado, Instituto Ben-Zvi y asesor del Ejecutivo del Congreso Judío Mundial.

Dr. Alan Astro

Docente de Lenguas y Literaturas Modernas, Trinity University, San Antonio, Texas.

Dra. Margalit Bejarano

Docente, Departamento de Estudios Españoles e Iberoamericanos; investigadora, Instituto Abraham Harman de Judaísmo Contemporáneo, Universidad Hebrea de Jerusalem; investigadora asociada, Instituto de Investigaciones Históricas del Keren Kayemet LeIsrael.

Dra. Graciela Ben-Dror

Docente, Departamento de Historia Judía, Universidad de Haifa e Instituto Superior de Formación Docente *Oranim*; investigadora, Instituto Stephen Roth para el Estudio del Racismo y el Antisemitismo, Universidad de Tel Aviv.

Dra. Sonia Bloomfield Ramagem

Docente de Geografía y Antropología, Universidad de Brasilia; docente, Montgomery College, Maryland.

Dr. Günther Böhm

Director emérito, Centro de Estudios Judaicos, Universidad de Chile.

Dra. Elisa Cohen de Chervonagura

Docente de Letras, Facultad de Filosofía y Letras y codirectora de proyectos de investigación, Consejo de Investigaciones de la Universidad Nacional de Tucumán; investigadora adjunta, CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas).

Dr. Yossi (Jorge) Goldstein

Historiador independiente; director de proyectos para docentes jerárquicos de la diáspora y asesor en formación y capacitación docente, Departamento de Educación Judía Sionista, Agencia Judía para Israel.

Lic. Beatriz Kushnir

Doctorante, Universidad del Estado de Campiñas; docente de Historia, Universidad Federal Fluminense, Niteroi, Río de Janeiro.

Dra. Helena Lewin

Docente, Universidad Federal Fluminense; directora del Centro de Estudios Judaicos, Universidad del Estado de Río de Janeiro.

Lic. Avraham Milgram

Doctorante, Instituto Abraham Harman de Judaísmo Contemporáneo, Universidad Hebrea de Jerusalem; director de investigaciones, Museo del Holocausto *Yad Vashem*, Jerusalem.

Dr. Moshé Nes-El

Historiador independiente, Jerusalem.

Dra. Rosa Perla Raicher z"l

Investigadora, Instituto Abraham Harman de Judaísmo Contemporáneo, Universidad Hebrea de Jerusalem.

Dra. Nancy Rozenchan

Profesora de Literatura Hebrea, Univesidad de San Pablo; traductora.

Lic. Gilda Salem Szklo z"l

Docente de Literatura Brasileña, Universidad Federal, Río de Janeiro.

Dr. Leonardo Senkman

Docente, Departamento de Estudios Españoles e Iberoamericanos; investigador, Instituto Abraham Harman de Judaísmo Contemporáneo, Universidad Hebrea de Jerusalem.

Dra. Silvia Schenkolewski-Kroll

Docente titular, Departamento de Ciencias de la Información, Universidad de Bar Ilan, y Escuela de Bibliotecología, Archivística e Información, Universidad Hebrea de Jerusalem; investigadora asociada, Instituto de Investigaciones Históricas del Keren Kayemet LeIsrael.

Lic. Enrique Testa

Profesor Titular de Derecho Comercial, Facultad de Derecho, Universidad de Chile; presidente del Consejo de Defensa Fiscal de Chile, bajo la presidencia de Salvador Allende.

Dr. Alfredo Tiomno Tolmasquin

Investigador y coordinador de información y documentación, Museo de Astronomía, Río de Janeiro.

Dra. María Encarnación Varela

Docente titular, Departamento de Estudios Semíticos, Universidad de Granada; directora del grupo de investigación Estudios Judíos Contemporáneos.

Dra. Berta Waldman

Docente de Literatura Hebrea, Universidad de San Pablo; docente de Teoría Literaria, Universidad del Estado de Campinas.

Dra. Gilda Waldman

Docente de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México; miembro del Sistema Nacional de Investigadores.

Dr. Efraim Zadoff

Docente, Departamento de Historia Judía, Universidad de Haifa; coordinador de documentación de la Comisión Israelí por los Desaparecidos Judíos en la Argentina.